

Alla fermata della metropolitana FS

(Na stanici metra (FS))

09



Dialogo 5

L: Grazie per il pranzo, Renzo.

(Děkuji za oběd, Renzo.)

R: Ma figurati*. È stato un onore poter pranzare con te. Cosa farai adesso?

(Ale prosím tě. Bylo mi velkým potěšením s tebou poobědat. Co budeš dělat ted?)

L: Andrò con la linea gialla al Duomo, e poi prenderò quella rossa che mi porterà alla fermata di Molino Dorino, lì vicino c'è la mia scuola. Oggi non ci sono lezioni, ma voglio dare un'occhiata se ci sono novità oppure annunci nella bacheca studenti.

(Pojedu žlutou trasou až k Duomu, pak nastoupím na červenou, která mě doveze na zastávku Molino Dorino, mám tam blízko školu. Dnes nemáme vyučování, ale chci se mrknout, zda tam nejsou nějaké novinky anebo oznámení na studentské vývěsce.)

R: Ah, ma non avresti voglia di farmi ancora compagnia? Devo andare a fare un po' di shopping. Mi serve una camicia e devo pure scegliere una cravatta. Con l'Expo ci sono nuove possibilità di lavoro e mi hanno chiamato per un colloquio.

(Hm, neměla bys chuť mi ještě chvíli dělat společnost? Musím trochu po nákupech. Potřebuji košík a musím si také vybrat kravatu. Teď s Expo tu jsou nové pracovní možnosti a zavolali mě na pohovor.)

L: Se si tratta di lavoro, ti aiuto volentieri. Dove si potrebbe andare?

(Pokud se jedná o práci, ráda ti pomohu. Kam bychom mohli jít?)

R: Non ho nessun posto preferito, ma considerato che siamo ancora alla Stazione Centrale di Milano, potremmo prendere la verde fino a Corso Buenos Aires, lì è pieno di negozi.

(Nemám žádné oblíbené místo, ale vzhledem k tomu, že jsme ještě na Hlavním nádraží v Miláně, můžeme jet zelenou trasou až na Corso Buenos Aires: je to tam plné obchodů.)



Lezione 03

CITTÀ – CHIEDERE LA DIREZIONE, SHOPPING

L: D'accordo.

(Souhlasím.)

R: Quindi ho obliterato alle 15.50. Il tuo biglietto è valido da ora fino alle 15.50 di dopodomani.

(Takže jsem to cvaknul v 15.50. Tvůj lístek je platný od teď do 15.50 za dva dny.)

L: Va bene, cercherò di ricordarmelo e di non perderlo nel frattempo. Tu sai dove andare? (Dobře, budu se snažit si to zapamatovat a mezitím ho neztratit. Víš, kam jít?)

R: Basta guardarci in giro, c'è un negozio dietro l'altro.

(Stačí se kolem sebe dívat, je tam jeden obchod vedle druhého.)

L: Sai anche dove si trova il Consolato della Repubblica Ceca? Mi hanno detto che dovrebbe essere lì vicino.

(Víš také, kde tam je konzulát České republiky? Prý by to tam mělo být blízko.)

R: Sì, ci sono stato una volta, si trova in Via Morgagni. Aspetta, prima dobbiamo arrivare alla linea rossa. Scendiamo alla fermata Lima e da lì sono circa trecento metri passando per Via Plínio.

(Ano, jednou jsem tam byl, je na Via Morgagni. Počkej, nejdříve se musíme dostat na červenou trasu. Vystoupíme na zastávce Lima, odtamtud je to zhruba tři sta metrů, když projdeme Via Plínio.)

L: Renzo, e se andassimo a piedi fino al corso?

(Renzo, a co kdybychom šli pěšky až ke korzu?)

R: Ma non ti stanchi troppo?

(Ale neunavíš se moc?)



L: No, mi piace camminare e sono già stata seduta fin troppo. Ho bisogno di sgranchirmi le gambe*.

(Ne, ráda chodím pěšky a už jsem se naseděla až až. Potřebuji si protáhnout nohy.)

R: Non so se da qui riesco ad arrivarci. Ho sempre preso i mezzi pubblici.

(Nevím, zda se tam odtud dokážu dostat. Vždy jsem jel dopravními prostředky.)

L: Fa niente. Chiederò io dove andare, se ti crea problemi.

(Nevadí, na směr se zeptám já, pokud s tím máš problém.)

R: Ok, chiedi tu. Così ti eserciti – ride –

(OK, ptej se ty. Alespoň se procvičíš.) – směje se.

Lucia al passante: "Scusi, un'informazione".

Lucie kolemjdoucímu: (Promiňte, jednu informaci.)

Passante: No, mi scusi. Non mi interessa.

Kolemjdoucí: (Ne, promiňte. Nemám zájem.)

L a Renzo: Come non gli interessa? Stavo solo per chiedere la direzione!

L Renzovi: (Jak nemá zájem? Jen jsem se ho chtěla zeptat na směr?)

R: Ma la gente è diffidente a Milano. Come minimo pensano che tu voglia vendere qualcosa. Prova a chiedere a uno studente piuttosto.

(Ale v Miláně jsou lidé nedůvěřiví. Prínejmenší si myslí, že jim chceš něco prodat. Zkus se raději zeptat nějakého studenta.)

Lucie a uno studente: Scusami, sai per favore come arrivare in corso Buenos Aires?

Lucie studentovi: (Promiň, víš, prosím tě, jak se dostat na Corso Buenos Aires?)

S: No, mi dispiace, non sono di qui, sono uno studente dell'Erasmus. Prova a chiedere al bar!

(Ne, bohužel, nejsem místní, jsem studentem Erasma. Zkus se zeptat v baru!)

L: Ahahah, anche noi lo siamo. Grazie lo stesso.

(Hahaha, to my jsme taky. Stejně ti děkuji.)

Renzo al barista: „Scusami, un'informazione. Come facciamo ad arrivare in corso Buenos Aires?

Renzo barmanovi: (Promiň, jednu informaci. Jak se dostaneme na Corso Buenos Aires?)

Il barista esce per indicargli la strada: „Andate sempre diritti. È lunga, quindi potete

tagliare per via Tadino a sinistra e poi di nuovo dritto. Corso Buenos Aires è una parallela di Via Tadino. Sempre avanti diritti e ve lo troverete di fronte.

Barman vyjde, aby jím ukázal cestu: (Jděte pořád rovně. Je to daleko, takže to můžete zkrátit přes Via Tadino doleva a pak znovu rovně. Corso Buenos Aires je rovnoběžná s Via Tadino. Stále rovně a bude přímo před vámi.)

R: Grazie.

(Děkuji.)

Figurati *

Si risponde “figurati” per togliere l’eccessiva enfasi a domande, complimenti, richieste di perdono o ringraziamenti.

Sgranchire (le gambe)*

[/gran-chì-re]

(sgranchisco, -sci, -sce, sgranchiscono; sgranchente;sgranchito)

A verbo transitivo

Distendere, stirare, muovere le membra per sciogliere, riscaldare i muscoli intorpiditi: bisogna s. il corpo con la ginnastica; fare una passeggiata per sgranchirsi le gambe

B verbo riflessivo sgranchirsi

Stirarsi, muoversi per sciogliere l’intorpidimento delle membra: per sgranchirti andare in palestra

(<http://www.grandidizionari.it/>)

In negozio

(V obchodě)

10



Dialogo 6

L: Renzo, aspetta! Questa vetrina non è male. Sembra che abbiano anche dei buoni prezzi.

(Renzo, počkej! Tahle výloha mi nepřipadá špatná. Zdá se, že mají i dobré ceny.)

R: Già, c’è parecchia roba da uomo e qualcosa è pure in saldo*. Ok, entriamo.

(Ovšem, je tam spousta věcí pro muže, a něco je dokonce ve slevě. OK, jdeme dovnitř.)

Renzo alla commessa: „Buongiorno avrei bisogno di una camicia taglia 15 e mezzo.“

Renzo prodavačce: (Dobrý den, potřeboval bych košili o velikosti 15 a půl.)

C: „Di che colore?“

(Jaké barvy?)

R: Mi faccio consigliare volentieri perché è la prima volta che vado a fare un colloquio di lavoro.

(Nechám si rád poradit. Jdu poprvé na pracovní pohovor.)



C: Per un appuntamento formale dovrebbe indossare una giacca di colore uniforme, una camicia a maniche lunghe e una cravatta in tinta.

(*Na formální schůzku byste si měl obléct jednobarevné sako, košili s dlouhými rukávy a kravatu sladěnou do barvy.*)

R: Ho solo una giacca blu.

(*Mám jen modré sako.*)

C: Allora le consiglio una camicia azzurra oppure bianca. Anche se con il blu si possono abbinare tantissime tonalità, eccetto il giallo, il rosso e il nero. Il colore della camicia deve spezzare* ma non troppo. Potrebbe anche prenderne una con dei motivi a righe.

(*Takže vám radím bleděmodrou košili nebo bílou. I když s tmavě modrou se může kombinovat spousta odstínů kromě žluté, červené a černé. Barva košile musí kontrastovat, ale ne příliš. Mohl byste si vzít i nějakou s proužky?*)

Renzo a Lucia: „Cosa ne pensi, Cara? Quale di queste tre camicie ti piace di più?“

Renzo Lucii: (*Co si o tom myslíš, drahá? Která z těchto tří košil se ti líbí nejvíce?*).

L: Quella bianca mi sembra troppo da matrimonio. E l'azzurra è da controllore. Quella coi motivi a righe non mi dispiace.

(*Ta bílá se mi zdá příliš svatební. Bleděmodrá pro průvodčího. Proužky se mi líbí.*)

R: Allora prendo quella a righe. Anche se *quella da matrimonio* non mi dispiacerebbe.

(*Takže si vezmu tu proužkovanou. I když by mi ta svatební nevadila.*)

C: Prego s'accomodi alla cassa, sono 34 euro.

(*Prosím, běžte k pokladně, stojí to 34 eur.*)

R: Va bene. Eccole il bancomat.

(*Dobrá. Tady je karta.*)

C: Grazie. Digitil codice pin per favore e schiacci il tasto verde. Ecco fatto. Arrivederci.

(*Děkuji. Vyťukejte prosím PIN a zmáčkněte zelené tlačítko. Hotovo. Na shledanou.*)

R: Grazie e arrivederci.

(*Děkuji a na shledanou.*)

Saldo*

2 [sàl-do] s.m.

1 *Quanto resta per estinguere un debito; l'estinzione medesima:* versare il s. di un conto, di una fattura

2 *Somma algebrica delle voci positive e negative di un bilancio o di una statistica, e la differenza che ne risulta* || s. attivo o positivo, eccedenza della voce avere || s. passivo o negativo, eccedenza della voce dare || s. naturale, in demografia, differenza tra le persone nate e quelle morte || s. migratorio, differenza tra gli immigrati e gli emigrati

3 *estens. (spec. pl.) Rimanenza di una merce che viene svenduta; la svendita stessa: i s. di fine stagione*

Spezzare*

[spez-zŕ-re]

- v.tr. [sogg-v-arg]

1 *Dividere, rompere in due o più pezzi qlco. SIN spaccare: gli ha spezzato il braccio* || fig. s. il cuore a qlcu., procurargli sofferenza o commozione

2 fig. *Interrompere qlco. che dovrebbe essere continuo con una o più pause: s. il viaggio* || fam. s. la giornata, il pomeriggio, interromperne le abituali occupazioni || gramm. s. un periodo, dividerlo in proposizioni o periodi più brevi

- spezzarsi

• v.rifl. [sogg-v] *Rompersi in due o più pezzi*

• [sogg-v-arg] *Fratturarsi una parte del corpo* SIN rompersi: s. una gamba

- sec. XIII

(<http://dizionari.corriere.it/>)

Fare shopping*

Il girare da un negozio all'altro per effettuare acquisti

(http://dizionari.corriere.it/dizionario_italiano/S/shopping.shtml)



VOCABOLI

<i>abito da sera</i>	<i>pantaloni</i>
<i>večerní šaty/oděv</i>	<i>kalhoty</i>
<i>camicia di seta</i>	<i>scialle</i>
<i>hedvábná košile</i>	<i>šál/ šátek</i>
<i>camicia</i>	<i>taglia</i>
<i>košile</i>	<i>velikost</i>
<i>canottiera di cotone</i>	<i>tuta sportiva</i>
<i>bavlněné tílko</i>	<i>tepláky</i>
<i>canottiera</i>	<i>accessori</i>
<i>tílko</i>	<i>doplňky</i>
<i>capo / vestito / indumento</i>	<i>borsa</i>
<i>šaty/oděv</i>	<i>taška/kabelka</i>
<i>cappotto</i>	<i>calze</i>
<i>kabát</i>	<i>ponožky</i>
<i>giacca a vento</i>	<i>cappello</i>
<i>bunda</i>	<i>klobouk</i>
<i>giacca in pelle</i>	<i>ciabatte</i>
<i>kožená bunda</i>	<i>bačkory</i>
<i>gonna</i>	<i>collant</i>
<i>sukně</i>	<i>punčocháče</i>
<i>jeans</i>	<i>cravatta</i>
<i>džíny</i>	<i>kravata</i>
<i>maglietta a strisce/righe</i>	<i>guanti</i>
<i>pruhované tričko</i>	<i>rukavice</i>
<i>maglietta</i>	<i>occhiali</i>
<i>tričko</i>	<i>býle</i>
<i>maglione di lana</i>	<i>sandali</i>
<i>vlněný svetr</i>	<i>sandály</i>
<i>maglione</i>	<i>scarpe sportive</i>
<i>svetr</i>	<i>sportovní obuv</i>
<i>mutande</i>	<i>scarpe</i>
<i>spodky</i>	<i>boty</i>
<i>negozio</i>	<i>sciarpa</i>
<i>obchod</i>	<i>šála</i>
<i>pantaloni a quadri</i>	<i>stivali</i>
<i>kostkováné kalhoty</i>	<i>kozačky</i>
<i>pantaloni in lino</i>	<i>zaino</i>
<i>plátěné kalhoty</i>	<i>batoh</i>

GRAMMATICA:

Použití předložky **a** je velmi různorodé a není možné ho zde podrobně popsat.

Používá se například ve spojení **se jmény měst**:

Vado a Roma.

Arrivo a Torino alle cinque.

Ale: Vado in Puglia (in Italia).

Pro určení času, vzdálenosti:

*Ogni mattina mi alzo **alle** sette.*

*La spiaggia è **a** cento metri.* Atd.

Další příklady doporučujeme zapamatovat!

Sto a casa.

Vado a letto.

In vacanza andremo **all'estero**.

Sono **al mare**.

Renzo e Lucia si sono incontrati **all'aeroporto**.

Si sono rivisti **alla stazione**.

Ti invito **a cena** (**a colazione**, **a pranzo**)

Vado (sono):

a teatro, a scuola, al caffè, al parco, al cinema, al mercato, al supermercato, al bar

Účel akce pomocí předložky a

Se slovesy **essere, restare, rimanere, mandare, portare, andare, venire, salire, scendere, uscire, servire**, pokud za nimi následuje jiné sloveso v infinitivu, které určuje účel, se upřednostňuje předložka **a**.

Např.:

Sono stato al mercato **a** (per) comprare le mele.

Il computer serve **a** (per) lavorare

Resto **a** (per) vedere la televisione.

Rimango **a** (per) farti compagnia.

Ho mandato Renzo dal fornaio **a** (per) comprare il pane.

Ho portato mia nonna al cinema **a** (per) vedere un film.

Sono andata al mare **a** (per) fare il bagno.
Sono venuta in Italia **a** (per) studiare l’italiano.
Lucia è scesa in cucina **a** (per) mangiare un panino.
Renzo è uscito **a** (per) comprare il giornale.

La forma **verbo + a + infinito**

Aiutare **ad** alzarsi
Iniziare **a** stufarsi
Cominciare **a** studiare
Invitare **a** ballare
Continuare **ad** amare
Insegnare **a** nuotare
Convincere **a** cambiare scuola
Mettersi **a** cantare
Costringere **a** confessare
Obbligare **a** sposarlo

ESERCIZI:

1/03 Přiřad'te:

- 1) Pantaloni
- 2) Calzettoni
- 3) Scarponi
- 4) Stivali

A)

Tipo di calzatura alta fino al ginocchio o anche oltre, in gomma o in cuoio

B)

Scarpe pesanti e alte sino al polpaccio, idonee anche per camminare sulla neve

C)

Indumento che copre dalla vita in giù avvolgendo le gambe separatamente

D)

Calze di lana o cotone che rivestono la gamba fino al ginocchio

2/03 Přeložte:

1. Lucia jede do Říma.
2. Renzo je u moře.
3. Lucie a Renzo jdou hrát karty.
4. Řím je odsud 30 km.
5. Strážmistr je přede mnou.
6. Na Velikonoce jedu k babičce.
7. Bar je zavřený od 14 do 16.
8. V sedmi letech šla Lucie do školy.
9. Jdu pěšky.
10. Renzův dům je tříposchoďový.
11. Renzo je podobný Giannimu.